



ST. MICHAEL'S CHURCH
IPOH

OUR PARISH • 我们的堂区

The official newsletter of St. Michael's Church, Ipoh, Perak • 怡保圣米高天主堂通讯

PARISH PLANS 2018

The Parish Pastoral Assembly of St. Michael's Church was held on Sunday 19th November 2017. The following decisions were made:

Target for 2018 Be Disciples of Hope in our BECs.

How to become Disciples of Hope? By immersing in the Word of God through reading the Bible.

Practical Action By 31st December 2018, all parishioners of SMC would have read ALL of the NEW TESTAMENT.

Parish Event Bible Sunday on 8th July 2018

Guiding Word of God "Your Word is a lamp unto my feet and a light for my path." (Psalm 119 : 105)

The primary focus and driving force to achieve SMC's 2018 target are the Basic Ecclesial Communities (BECs). Hence, steps will be initiated to revitalize BECS to become more relevant, active and missionary-oriented. These will include:

- The selection of the right persons to be BEC Facilitators and Core Team members.
- To provide formation for BEC Facilitators and Core Team members on every last Monday of the month.
- To encourage BEC Facilitators and Core Team members to reach out to those who are not coming forward in order to give them a sense of belonging in a big family.

Notwithstanding that the main focus is on the BECs, individuals and ministries are also not excluded from the parish plan. Individual Catholics should attempt to read the New Testament in its entirety by the end of 2018 while ministries are encouraged to formulate a group activity that helps their members to increase their love for the Word of God.

2018年堂区计划

圣米高堂的堂区牧民大会已于2017年11月19日举行。以下乃大会的议决：

2018年目标 在基信团内成为有望德的门徒

如何成为有望德的门徒 藉着圣言

行动 本堂教友于2018年12月31日前把新约阅读完

堂区活动 2018年7月8日圣经主日

圣言启示 “祢的言语是我步履前的灵灯，是我路途上的光明。”（咏119：105）

2018年圣米高堂的目标焦点及推动力注重在基信团。所以以下的建议将提升、以福传为本重振基信团：

- 拣选基信团协调员及核心小组的适当人选
- 每个月的最后一个星期一培训基信团协调员及核心小组
- 鼓励基信团协调员及核心小组接洽那些不活跃参与基信团的成员，让他们有归属感。

堂区目标不仅为基信团而设，个人和堂区组织也不被忽略。呼吁堂区教友在今年底把新约阅读完；堂区组织则被鼓励举办活动以提升其组员对圣言的热爱。



Page 1 / 第一页

Parish Plans 2018
2018年堂区计划

Page 2 / 第二页

Parish Pastoral Council (PPC)
for Term 2018 to 2020
2018年至2020年度堂区牧民
理事会

Page 3 / 第三页

Christmas 2017 & Chinese
New Year 2018
2017年圣诞节及2018年农历
新年

Page 4 / 第四页

Rite of Election 2018
2018年慕道者甄选礼

SSVP Banana Leaf Rice
Fund-raising Lunch
圣文生协会售卖香蕉叶午饭
筹款运动

New Funeral Parlour at SMC
圣米高堂新的治丧所

Page 5 / 第五页

What is the World Day of
the Poor?
何谓世界穷人日?

SMC celebrates with the Poor
圣米高堂与穷人共庆

Page 6 / 第六页

SOA 2017 Highlights
2017年原住民之友点滴

Page 7 / 第七页

SOA 2017 Highlights
(continued)
2017年原住民之友点滴
(续)

Page 8 / 第八页

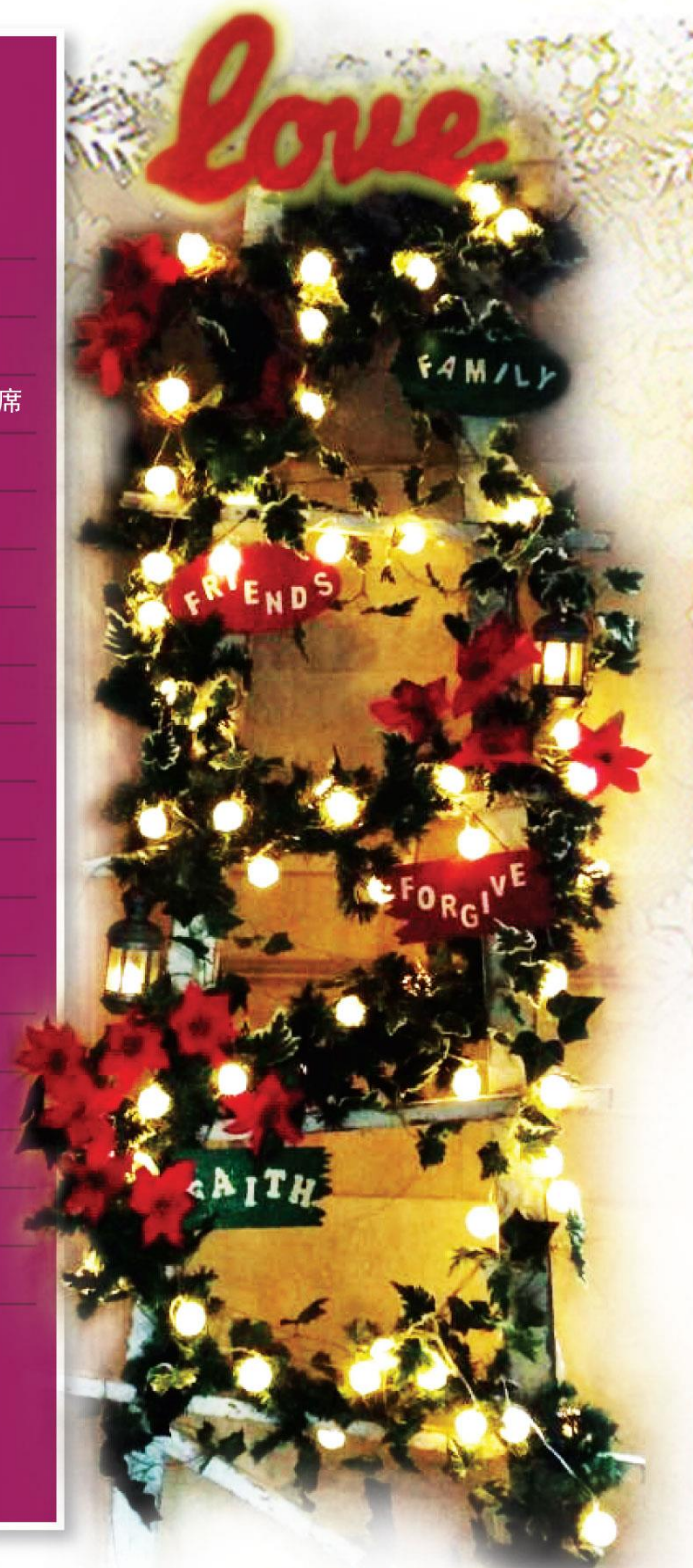
Mass and devotion days &
times at St. Michael's Church,
Ipoh
怡保圣米高堂弥撒及
朝拜敬礼时间表

**PARISH PASTORAL COUNCIL (PPC)
FOR TERM 2018 TO 2020
2018 年至 2020 年度堂区牧民理事会**

- | | | |
|-----|-------------------------|------------------------------|
| 1. | Rev. Fr. Stephen Liew | - Parish Priest 本堂神父 |
| 2. | James Lau Khong Pew | - PPC Chairman 主席 |
| 3. | Maria Tan Sau Wan | - Assistant PPC Chairman 副主席 |
| 4. | Jude Monteiro | - Secretary 秘书 |
| 5. | Jude Quah Eng Leong | - Assistant Secretary 副秘书长 |
| 6. | Anna Wong Lai Ching | |
| 7. | Anna Soo Sam Mooi | |
| 8. | Leonard Lim Liat Seong | |
| 9. | Hubert Thong Choong Kim | |
| 10. | Louise Wu Hwei Lu | |
| 11. | Rita Anthony | |
| 12. | Thomas Leong | |
| 13. | Francis Yoon Chee Keong | |
| 14. | Lucy Wong Siew Lei | |
| 15. | Jennifer Duarte | |
| 16. | Anna Lim Sook Har | |
| 17. | Anthony Kok Chee Kong | |
| 18. | Bernard Lee Boon Sian | |

Total number of BECS in St. Michael's Church : 30
基信团总计

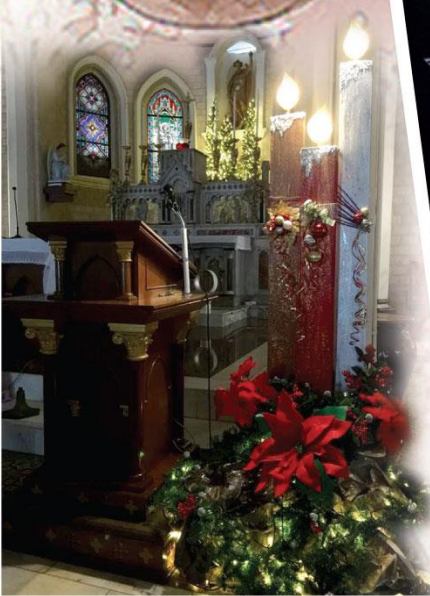
Total number of Ministries in St. Michael's Church : 30
堂区组织总计



Christmas 2017 2017年圣诞节

The parish would like to thank BEC Chateau Garden & Greentown, the Chinese Apostolate and all their friends and supporters for beautifying our church building and compound with the most enchanting decorations at the recent Christmas and Chinese New Year celebrations. May God bless you all.

堂区欲向 Chateau Garden & Greentown 基信团、华文教务促进会，以及所有在圣诞节和农历新年期间协助把圣堂内外布置得非常别致的朋友致于万二分的谢意。主佑。



CHINESE NEW YEAR 2018 2018年农历新年



RITE OF ELECTION 2018 / 2018 年慕道者甄选礼

This year, SMC was chosen to host the Rite of Election for all catechumens in the Deanery of Perak. The Rite of Election was held during the 5.30 p.m. Eucharistic Celebration on Sunday 25th February 2018. A total of 145 catechumens from nine Perak parishes were in attendance together with their sponsors and parish facilitators.

In addition to the Rite of Election, the mass also incorporated the installation of Bro. Sandanasamy Peter as Acolyte and Lector prior to his ordination as a permanent deacon. The main celebrant of the mass was Bishop Sebastian Francis together with seven other concelebrant priests, including our parish priest Fr. Stephen Liew.

今年，圣米高堂负责霹雳总铎区的甄选礼。此感恩庆典于2018年2月25日下午5时半举行，共有来自霹雳州九个堂区的145位慕道者，慕道者的赞助人及慕道班推动员出席。

除此以外，亦举行了为 Sandanasamy Peter 晋升终生执事前奏的辅祭职和读经职的礼仪。当天的主祭为主教施恩天，7位神父共祭，其中包括本堂司铎刘开祥神父。

SSVP BANANA LEAF RICE FUND-RAISING LUNCH 圣文生协会售卖香蕉叶午饭筹款运动

The Society of St. Vincent de Paul (State Council of Perak) organized a banana leaf rice fund-raising lunch at SMC on Sunday 21st January 2018. The event was held to raise funds for Ozanam Drop-in Centre, a facility which offers free daycare services for poor children in the vicinity of Kg. Muhibbah, Sungai Siput. The Centre has been managed by SSVP for nearly 11 years and cares for approximately 30 children annually.

This was the first time that the event has taken place at SMC. In previous years, the lunch was held at the Church of Our Lady of Lourdes, Silibin. The SSVP team had spent the whole of Saturday night cooking from dusk till dawn to ensure the freshness of the food to be served. It was indeed a novel way of fund-raising as everyone could participate in a delicious home cooked meal for a mere donation of RM15.00.



The SSVP would like to express its heartfelt appreciation and gratitude to the parish priests and parishioners of SMC who came out in strong support and enthusiasm for the event. Funds raised will be sufficient for another year of the Centre's operations.

圣文生协会（霹雳州理事会）于2018年1月21日假圣米高堂举办一项售卖香蕉叶午饭的活动，为Ozanam Drop-in中心筹款。此中心为和丰 Kg. Muhibbah邻近的贫困孩子提供免费日托中心。圣文生协会已管理这中心近十一年了，每年照顾约30位孩子。



今年为首次在圣米高堂举行这项活动。以往都在斯里宾露德圣母堂举行。圣文生协会成员通宵烹煮食物，以确保食物新鲜。这的确是一项标新的筹款运动，参加者可以RM15的捐款，享用一顿自家煮的午餐。

圣文生协会借此机会感谢圣米高堂的神父们及堂区教友的支持及热心参与。所筹得的款项将足以提供一年的经费。

NEW FUNERAL PARLOUR AT SMC 圣米高堂新设的治丧所

SMC's second funeral parlour has been completed and began receiving bookings in January 2018. The new parlour is situated behind the refurbished SMC Evergreens clubhouse and faces the main entrance of the church across the carpark. The idea for the new parlour was conceived due to the high demand for the original funeral parlour and it is similarly open for bookings by Catholics and Christians. The original parlour remains in use and has undergone some improvements.

圣米高堂的第二个治丧所已竣工并已在2018年一月开始应用。新的治丧所面向圣堂，位于常青组会所的后面。由于旧的治丧所供不应求，所以本堂决定为天主教徒及基督教徒建设新的治丧所。旧的治丧所仍被采用，现正进行维修。



WHAT IS THE WORLD DAY OF THE POOR?

The World Day of the Poor is a new annual observance established by the Holy Father Pope Francis at the close of the Extraordinary Year of Mercy. This is a dedicated day to remind all Catholics to be in solidarity and fraternity with the poor through prayers and concrete actions. It reminds us that poverty is at the very centre of our spirituality and as followers of Jesus Christ, we must love the poor as He loves them. The World Day of the Poor will be observed yearly on the 33rd Sunday of Ordinary Time.

The first World Day of the Poor was celebrated on 19th November 2017 at the Vatican and parishes all over the globe. At St. Peter's Basilica, a special mass presided by Pope Francis was held for the poor. The mass was attended by approximately 7,000 poor people comprising locals, migrants and refugees. After the mass, the pope sat down to lunch with about 1,500 of the poor at the Paul VI Audience Hall.

"In the poor, Jesus knocks on the doors of our hearts, thirsting for our love. True goodness and strength are shown not in closed fists and crossed arms but in ready hands outstretched to the poor, to the wounded flesh of the Lord." (Pope Francis)



何谓世界穷人日？

世界穷人日是教宗方济各在慈悲禧年闭幕之际宣布的节日。这节日提醒所有的天主教徒应通过祈祷及实际行动去对待穷人。他也提醒我们贫穷首先是追随贫困耶稣的圣召，我们应该如同天主般地爱穷人。宗座鉴定每年常年期第三十三主日为世界穷人日。

首届世界穷人日于2017年11月19日假梵蒂冈及全球教友举行。教宗在圣伯多禄大殿主持世界穷人日弥撒，约有7千来自当地、移民及难民的穷人参与。弥撒结束后，其中1500位穷人在梵蒂冈保禄六世大厅与教宗共进午餐。

“耶稣藉着穷人敲我们的心房，祂渴望我们的爱。真正的力量不是来自袖手旁观而是以具体行动帮助穷人，帮助上主受伤的肉体。”
～教宗方济各～



SMC CELEBRATES WITH THE POOR

Pope Francis's message for the first World Day of the Poor was "Let us love not with words but with deeds." SMC parishioners promptly responded to the Holy Father's call through generous donations of cash, food and supplies for the poor.

Over 50 poor people accepted the parish's invitation to share in the Eucharistic Celebration on Sunday 19th November 2017. The guests were given a warm welcome by parishioners and presented with gift tokens by Fr. Stephen Liew. After the mass, they were treated to a meal, goodie bags and free hair-cutting service.

A big "Thank You" to the parishioners of SMC for your wonderful generosity!
By: Maria Tan

圣米高堂与穷人共庆

教宗方济各发表首届世界穷人日文告：“我们爱，不可只用言语，而要用行动。”圣米高堂教友响应教宗的号召为穷人捐献金钱、食物和其他供应品。

超过50位穷人接受圣米高堂的邀请前往2017年11月19日的主日弥撒。前来的穷人获得教友的热烈欢迎。本堂司铎刘开祥神父亦分发礼物于他们。弥撒后，堂区为他们增设午餐、赠送礼包及理发服务。

在此感谢圣米高堂的教友们慷慨的付出！
陈秀云提供





Kg. Sekam fish sales at SMC and Church of Our Mother of Perpetual Help, Ipoh Garden
在圣米高堂及永援之母堂售卖 Kg Sekam 饲养的鱼

SAHABAT ORANG ASLI (SOA) 2017 HIGHLIGHTS 2017年原住民之友点滴

Construction and blessing of new community hall in
Kg. Sungai Bil, Tanjung Malim
在丹绒马林的 Kg. Sungai Bil 建设及祝圣多元用途礼堂



SOA incense project
原住民之友香料计划

Construction and blessing of
new community hall in Gerik
在宜力建设及祝圣多元用途礼堂





Medical camps / 医药服务

2nd Assembly of Perak Deanery
Orang Asli Apostolate
第二次霹靂总铎区原住民促进会大会



Kg. Sinju children's outing
to Taiping Zoo
sponsored by SOA
原住民之友赞助 Kg Sinju
的孩子参观太平动物园



Donation of fortified rice from Sunway Group
双威集团捐赠强化米饭



Food aid deliveries / 运送食粮

MASS & DEVOTION DAYS & TIMES AT ST. MICHAEL'S CHURCH, IPOH

怡保圣米高堂弥撒及朝拜敬礼时间表

Weekday Masses

Monday, Wednesday,
Thursday & Friday
(except 1st Friday)

5.30 p.m.

1st Friday of
the month
8.00 p.m.

Tuesday
7.00 a.m.

Weekend Masses

Saturday

7.00 p.m.

(English)

Sunday

8.00 a.m.

(English)

10.00 a.m.

(Mandarin)

5.30 p.m.

(English except the
2nd Sunday in BM)

平日弥撒

星期一、三、四及五
下午 5 时半
(第一个星期五除外)

第一个星期五
晚上 8 时

星期二
上午 7 时

周末及周日弥撒

星期六
晚上 7 时
(英语)

星期日
上午 8 时
(英语)

上午 10 时
(华语)

下午 5 时半
(英语)
(除了每月第二周
乃国语弥撒)

Devotions

Novena to Padre Pio	5.00 p.m. (Thursday)
Adoration of the Blessed Sacrament	7.30 p.m. (1st Friday of the month)
Novena to the Sacred Heart	7.45 p.m. (1st Friday of the month)
Marian Devotion	7.30 p.m. (13th day of every month except weekends)
Chaplet to the Divine Mercy	(Before every weekend mass on the 1st, 3rd & 5th week)
Rosary	(Before every weekend mass on the 2nd & 4th week)

朝拜敬礼

圣比约敬礼	下午 5 时 (星期四)
朝拜圣体及圣体降福	晚上 7 时半 (每个月的第一个星期五)
耶稣圣心敬礼	晚上 7 时 45 分 (每个月的第一个星期五)
圣母敬礼	晚上 7 时半 (每个月十三日, 周末除外)
天主慈悲串经	每个月第一、三、五周主日弥撒前
圣母经	每个月第二、四周主日弥撒前